

- |           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>1.</b> | Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps<br>Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht | VUELTA 30 SE<br>Type BE  |
| <b>2.</b> | Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation  | Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.                              |
| <b>3.</b> | Hersteller  | <b>Storch Kamine GmbH</b><br>Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany                              |
| <b>4.</b> | Bevollmächtigter Vertreter  | <b>ROMOTOP spol. s r.o.,</b> Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic              |
| <b>5.</b> | System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten   | 3  |
|           | Protokoll über die Bewertung der Leistung eines Bauproduktes  | 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13  |
|           | Prüfbericht Nr.   | 30-17599-8-T / 2024-02-13  |
| <b>6.</b> | Benanntes Prüflabor / Nr.<br>Harmonisierte technische Spezifikation   | NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno<br>ČSN EN 16510-1 ed.2:2023 |
| <b>7.</b> | Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt  |  |

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Hauptmerkmale** Holz-Kaminöfen Typen 188A-021,188B-

**Mechanische Festigkeit und Stabilität**

Tragfähigkeit	200	kg
Brandsicherheit	Erfüllt	

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand		
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	$d_R$	200	$d_{Rnon}$	80 mm
Strahlungsbereich	$d_p$	800	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	$d_f$	---	---	mm
Seitenwände	$d_s$	200	$d_{snon}$	200 mm
Seite mit Glas	$d_{s1}$	---	---	mm
Seite – Nische	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$	mm
Seite – Ausrichtung 45°	$d_{s3}$	---	---	mm
Seitliche Strahlung	$d_L$	---	---	mm
Von dem Boden	$d_B$	---	---	mm
Von der Decke	$d_C$	800	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Feinstaubemissionen	PM 13 % O <sub>2</sub>	17	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung					
Rauchgasaustrittstemperatur	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$	---	°C
Minimaler Schornsteinzug	$p_{nom}$	12	$p_{part}$	---	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Nenn-Raumwärmeleistung	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$	---	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$	---	kW
Wirkungsgrad	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$	---	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	$\eta_s$	71	---	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A	---	---	
Stromverbrauch	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$	---	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	$e_{lSB}$	---	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen					
Umweltverträglichkeit		NPD		---	

**\*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist**

- 8.** Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

**Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.**

Ing. Josef Hein  
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Techniker

1. Unique identifying code of the product type Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products	VUELTA 30 SE Type BE
2. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification	Residential solid fuel burning appliance without hot water preparation.
3. Name, company or registered trademark and contact address of the producer	<b>Storch Kamine GmbH</b> Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Authorised representative	<b>ROMOTOP spol. s r.o.</b> , Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products	3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product	1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13
Test report no.	30-17599-8-T / 2024-02-13
6. Nominated test laboratory	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification	ČSN EN 16510-1 ed.2:2023

**7. Declared qualities stated**

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Main characteristics**

Wood-fireplace stove type

188A-021,188B-

**Mechanical resistance and stability**

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance		
		from flammable materials	from nonflammable materials	
Back	$d_R$	200	$d_{Rnon}$	80 mm
Front	$d_p$	800	---	mm
Front to the floor	$d_F$	---	---	mm
Side	$d_s$	200	$d_{snon}$	200 mm
Side with glass	$d_{s1}$	---	---	mm
Side – niche	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$	mm
Side – location 45°	$d_{s3}$	---	---	mm
Side radiation	$d_L$	---	---	mm
From the floor	$d_B$	---	---	mm
From the ceiling	$d_C$	800	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	mm

**Hygiene, health and environmental protection**

		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissions oxides of nitrogen	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissions particulate matter	PM 13 % O <sub>2</sub>	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>

**Safety and accessibility in use**

Flue gas outlet temperature	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$	---	°C
Minimum flue draught	$p_{nom}$	12	$p_{part}$	---	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

**Saving energy and heat**

		At nominal heat output	At part load heat output		
Room thermal heating output	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$	---	kW
Water thermal heating output	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$	---	kW
Efficiency	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	$\eta_s$	71	---	---	%
Energy Efficiency Index	EEL	107	---	---	
Energy efficiency classification – class		A	---	---	
Electricity consumption	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$	---	kW
Electricity consumption in standby mode	$e_{lSB}$	---	---	---	kW

**Sustainable use of natural resources**

Environmental sustainability		NPD	---	---
------------------------------	--	-----	-----	-----

**\*1) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated**

8. The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

 Ing. Josef Hein  
Chief Executive Officer

 Processed by and on behalf of the manufacturer:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Technician

1. Code d'identification du produit type Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction	VUELTA 30 SE Type BE
2. Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable	Appareil à combustibles solides dans les bâtiments résidentiels sans chauffage de l'eau.
3. Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant	<b>Storch Kamine GmbH</b> Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Représentant autorisé	<b>ROMOTOP spol. s r.o.</b> , Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction	3
Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction	1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13
Document N°	30-17599-8-T / 2024-02-13
6. Organisme certificateur	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Norme(s) Européennes	ČSN EN 16510-1 ed.2:2023

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Principales caractéristiques** Poêle à bois du type 188A-021,188B-

**Résistance mécanique et stabilité**

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles		
Arrière	$d_R$	200	$d_{Rnon}$	80	mm
Avant	$d_p$	800	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	$d_f$	---	---	---	mm
Latéral	$d_s$	200	$d_{snon}$	200	mm
Latéral avec vitre	$d_{s1}$	---	---	---	mm
Latéral – niche	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$	---	mm
Latéral – emplacement 45°	$d_{s3}$	---	---	---	mm
Rayonnement latéral	$d_L$	---	---	---	mm
Depuis le sol	$d_B$	---	---	---	mm
Plafond	$d_C$	800	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Émissions d'oxydes d'azote	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Émissions de particules	PM 13 % O <sub>2</sub>	17	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>

**Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation**

Température de sortie des résidus de combustion	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	$p_{nom}$	12	$p_{part}$	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$	---	kW
Efficacité	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	$\eta_s$	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A	---	---	
Consommation d'électricité	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	$e_{lSB}$	---	---	---	kW

**Utilisation durable des ressources naturelles**

Durabilité de l'environnement		NPD	---	---	
-------------------------------	--	-----	-----	-----	--

\*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

8. Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein  
Gérant



Traité par et pour le fabricant:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VUELTA 30 SE  
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type BE
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza la produzione di acqua calda.  
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **ROMOTOP spol. s r.o.**  
 Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3  
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13  
 Rapporto di prova nr. 30-17599-8-T / 2024-02-13
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno  
 Specificazioni tecniche armonizzate ČSN EN 16510-1 ed.2:2023
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Caratteristiche principali** Stufa a camino a legna di tipo 188A-021,188B-

**Resistenza meccanica e stabilità**

Capacità di carico 200 kg

Sicurezza antincendio Conforme

Protezione dei materiali infiammabili	Distanza minima	
	di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili
Posteriore	$d_R$	200
Anteriore	$d_p$	800
Anteriore (rispetto al pavimento)	$d_F$	---
Laterali	$d_s$	200
Vetrata laterale	$d_{s1}$	---
Laterali – nicchia	$d_{s2}$	---
Laterali – posizione 45°	$d_{s3}$	---
Radiazione laterale	$d_L$	---
Dal pavimento	$d_B$	---
Dal soffitto	$d_C$	800
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo	---	---

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emissioni di particolato	PM13 % O <sub>2</sub>	17	---	---	mg/Nm <sup>3</sup>

Sicurezza e accessibilità in uso		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$	---	°C
Tiro minimo di esercizio	$p_{nom}$	12	$p_{part}$	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$	---	kW
Potenza termica all'acqua	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$	---	kW
Efficienza	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$	---	%
Efficienza stagionale	$\eta_s$	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEL	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A	---	---	
Consumo di energia elettrica	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	$e_{lSB}$	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Sostenibilità ambientale		NPD		---	

\*) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

**Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.**

Ing. Josef Hein  
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:  
 Mgr. Ondřej Šuba  
 Ingegnere

- |  |  |
|--|--|
| <b>1.</b> Jedinečný identifikační kód výrobku<br>Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků | VUELTA 30 SE<br>Type BE  |
| <b>2.</b> Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací                 | Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.                                     |
| <b>3.</b> Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce  | <b>Storch Kamine GmbH</b><br>Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany                              |
| <b>4.</b> Zplnomocněný zástupce  |  |
| <b>5.</b> Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků   | 3  |
| Protokol o posouzení vlastností stavebního výrobku<br>Číslo zkušební protokolu   | 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13<br>30-17599-8-T / 2024-02-13                                   |
| <b>6.</b> Zkušebna<br>Harmonizovaná technická specifikace  | NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno<br>ČSN EN 16510-1 ed.2:2023 |
| <b>7.</b> Deklarované vlastnosti výrobku   |  |

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Hlavní charakteristiky** Krbová kamna na dřevo typ 188A-021,188B-

**Mechanická odolnost a stabilita**

Nosnost 200 kg  
 Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost	
	od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů
Zadní	$d_R$	200
Čelní	$d_P$	800
Čelní k podlaze	$d_F$	---
Boční	$d_S$	200
Boční se sklem	$d_{S1}$	---
Boční – výklenek	$d_{S2}$	---
Boční – umístění 45°	$d_{S3}$	---
Boční záření	$d_L$	---
Od podlahy	$d_B$	---
Od stropu	$d_C$	800
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---
Emise spalin oxidů dusíku	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---
Emise pevných částic	PM13 % O <sub>2</sub>	17	---

Bezpečnost a přístupnost při užívání		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu
Výstupní teplota spalin	T <sub>snom</sub>	336	T <sub>spart</sub>
Minimální tah komínu	p <sub>nom</sub>	12	p <sub>part</sub>
Hmotnostní tok spalin	Φ <sub>f, g nom</sub>	4,6	Φ <sub>f, g part</sub>

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu
Tepelný tok do prostoru	P <sub>nom</sub>	5,9	P <sub>part</sub>
Tepelný tok do vody	P <sub>Wnom</sub>	NPD	P <sub>Wpart</sub>
Účinnost	η <sub>nom</sub>	81	η <sub>part</sub>
Sezonní účinnost vytápění	η <sub>s</sub>	71	---
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A	---
Spotřeba elektrické energie	e <sub>l max</sub>	---	e <sub>l min</sub>
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e <sub>l SB</sub>	---	---

Udržitelné využívání přírodních zdrojů	
Udržitelnost životního prostředí	NPD

\* ) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

**8.** Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

**Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.**

Ing. Josef Hein  
 Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:  
 Mgr. Ondřej Šuba  
 Technik

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku  
 Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov VUELTA 30 SE  
Type BE
2. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou Spotrebit na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.
3. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu **Storch Kamine GmbH**  
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Splnomocnený zástupca **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov 3
- Protokol o posúdení vlastností stavebného výrobku 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13
6. Skúšobňa NB1015, Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
- Harmonizovaná technická špecifikácia ČSN EN 16510-1 ed.2:2023
7. Deklarované vlastnosti výrobku

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Hlavné charakteristiky** Krbové kachle na drevo typ 188A-021,188B-

**Mechanická odolnosť a stabilita**

Nosnosť 200 kg

Požiarne bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov	Minimálna vzdialenosť					
	od horľavých materiálov			od nehorľavých materiálov		
Zadná	$d_R$	200	$d_{Rnon}$	80		mm
Čelná	$d_p$	800		---		mm
Čelná k podlahe	$d_F$	---		---		mm
Bočná	$d_s$	200	$d_{snon}$	200		mm
Bočná presklená stena	$d_{s1}$	---		---		mm
Bočná – výklenok	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$	---		mm
Bočná – umiestnenia 45°	$d_{s3}$	---		---		mm
Bočné žiarenie	$d_L$	---		---		mm
Od podlahy	$d_B$	---		---		mm
Od stropu	$d_C$	800		---		mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---		---		mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone	Pri čiastočnom tepelnom výkone
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---
Emisie spalín oxidov dusíka	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---
Emisie organického plynného uhlíka	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---
Emisie pevných častíc	PM 13 % O <sub>2</sub>	17	---

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní		Pri menovitom tepelnom výkone	Pri čiastočnom tepelnom výkone
Výstupná teplota spalín	T <sub>snom</sub>	336	T <sub>spart</sub>
Minimálny ťah komína	p <sub>nom</sub>	12	p <sub>part</sub>
Hmotnostný tok spalín	Φ <sub>f, g nom</sub>	4,6	Φ <sub>f, g part</sub>

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone	Pri čiastočnom tepelnom výkone
Tepelný tok do priestoru	P <sub>nom</sub>	5,9	P <sub>part</sub>
Tepelný tok do vody	P <sub>w nom</sub>	NPD	P <sub>w part</sub>
Účinnosť	η <sub>nom</sub>	81	η <sub>part</sub>
Sezónna účinnosť vykurovania	η <sub>s</sub>	71	---
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A	---
Spotreba elektrickej energie	e <sub>l max</sub>	---	e <sub>l min</sub>
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e <sub>l SB</sub>	---	---

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov		
Udržateľnosť životného prostredia		NPD

\*1) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

8. Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovateľných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

**Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.**

Ing. Josef Hein  
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VUELTA 30 SE  
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type BE
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach  
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**  
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3  
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13  
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17599-8-T / 2024-02-13
- Laboratorium doświadczalne / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno  
Powiązana specyfikacja techniczna ČSN EN 16510-1 ed.2:2023
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Główne cechy charakterystyczne** Piec kominkowy na drewno typu 188A-021,188B-

**Odporność mechaniczna i stabilność**

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość	
		z materiałów palnych	z materiałów niepalnych
Tyłna	$d_R$	200	$d_{Rnon}$
Czołowa	$d_p$	800	---
Czołowa do podłogi	$d_F$	---	---
Boczne	$d_s$	200	$d_{snon}$
Od strony szkła ścianki	$d_{s1}$	---	---
Boczne – niszka	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$
Boczne – lokalizacja 45°	$d_{s3}$	---	---
Promieniowanie boczne	$d_L$	---	---
Od podłogi	$d_B$	---	---
Z sufitu	$d_C$	800	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---	---

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---
Emisja cząstek stałych	PM13 % O <sub>2</sub>	17	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$
Minimalny ciąg komin	$p_{nom}$	12	$p_{part}$
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Przepływ ciepła v powietrze	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$
Przepływ ciepła po stronie wody	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$
Efektywność	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$
Efektywność sezonowa ogrzewania	$\eta_s$	71	---
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A	---
Zużycie energii elektrycznej	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	$e_{lSB}$	---	---

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Zrównoważony rozwój środowiska		NPD	---

\*), „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

**Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.**

Ing. Josef Hein  
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Technik



- A terméktípus egyedi azonosító kódja  
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,  
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,  
valamint a gyártó kapcsolattartási címe
- Meghatalmazott képviselő
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek)
- Jelölt vizsgálati laboratórium
- A bejelentett tulajdonságok termékre

VUELTA 30 SE  
Type BE

Szilárd tüzelésű készülék  
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.

**Storch Kamine GmbH**  
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

**ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3  
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17599-8-TZ / 2024-02-13

30-17599-8-T / 2024-02-13

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno  
ČSN EN 16510-1 ed.2:2023

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VUELTA 30 SE	1085	612	406	5,9	---	1,79	150	12

**Főbb jellemzők** Fatüzelésű kályha típusa 188A-021,188B-

**Mechanikai ellenállás és stabilitás**

Teherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme		Minimális távolság			
		gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól		
Hátsó fal	$d_R$	200	$d_{Rnon}$	80	mm
Első	$d_p$	800	---	---	mm
Első a padlóra	$d_F$	---	---	---	mm
Oldalfal	$d_s$	200	$d_{snon}$	200	mm
Oldalfal üveggel	$d_{s1}$	---	---	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	$d_{s2}$	---	$d_{s2non}$	---	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	$d_{s3}$	---	---	---	mm
Oldalirányú sugárzás	$d_L$	---	---	---	mm
A padlóról	$d_B$	---	---	---	mm
Mennyezettől	$d_C$	800	---	---	mm
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága		---	---	---	mm

Higiéncia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O <sub>2</sub>	722	---	mg/Nm <sup>3</sup>
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO <sub>x</sub> 13 % O <sub>2</sub>	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O <sub>2</sub>	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Részecskékibocsátás	PM 13 % O <sub>2</sub>	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben				
Kimeneti égéstermékek hőmérséklete	$T_{snom}$	336	$T_{spart}$	°C
Minimális kéményhuzat	$p_{nom}$	12	$p_{part}$	Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f,g nom}$	4,6	$\Phi_{f,g part}$	g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Helyiség fűtési teljesítmény	$P_{nom}$	5,9	$P_{part}$	kW
Vízmelegítési teljesítmény	$P_{Wnom}$	NPD	$P_{Wpart}$	kW
Hatásfok	$\eta_{nom}$	81	$\eta_{part}$	%
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	$\eta_s$	71	---	%
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---	
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A	---	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{lmax}$	---	$e_{lmin}$	kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	$e_{lSB}$	---	---	kW

A természeti erőforrások fenntartható használata			
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

\* ) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

**Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.**

Ing. Josef Hein  
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:  
Mgr. Ondřej Šuba  
Technikus